摛藻堂四庫全書薈要

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百二十三

詳校官編修臣汪鏞



資治通鑑卷一百一十二　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

晉紀三十四 起重光赤奮若盡玄黓攝提格凡二年

安皇帝丁

隆安五年春正月武威王利鹿孤欲稱帝羣臣皆勸之安國將軍鍮勿崙曰 安國將軍漢獻帝以授張楊鍮託侯翻崙盧昆翻 吾國自上世以來被髮左衽 被皮義翻 無冠帶之飾逐水草遷徙無

城郭室廬故能雄視沙漠抗衡中夏夏户雅翻今舉大號誠順民心然建都立邑難以避患儲蓄倉庫啓敵人心不如處晉民於城郭勸課農桑以供資儲帥國人以習戰射鄰國弱則乘之彊則避之此久長之良策也自漢以來善為夷狄謀者莫過此策矣處昌呂翻帥讀曰率且虛名無實徒足為世之質的將安用之質受斧的受矢按詩發彼有的毛傳云的質也正義曰毛氏於射侯之事正鵠不明惟猗嗟傳云二尺曰正亦不言正之所施周禮鄭衆馬融注皆云十尺曰侯四尺曰鵠二尺曰正四寸曰質則以為侯皆一丈鵠及正質於一侯之中為此等級則以質為四寸也王肅引爾雅云射張皮謂之侯侯中謂之鵠鵠

中謂之正正方二尺正中謂之槷槷方六寸槷則質也舊云方四寸今云方六寸爾雅說明宜從之肅意惟改質為六寸餘同鄭馬賈逵周禮注云四尺曰正正五重鵠居其內而方二尺以為正正大於鵠鵠在正內雖內外不同亦共在一侯鄭於周禮上下檢之以為大射之侯其中制皮為鵠賓射之侯其中采畫為正正大如鵠皆居侯中三分之一其燕射則射獸侯侯中畫為獸形即鄉射記所謂熊侯白質之類射義云孔子曰循聲而發發而不失正鵠者其惟賢者乎詩云發彼有的以祈爾爵既言正鵠即引此的則詩人之意以的為正鵠之謂也司裘注說皮侯之狀云以虎熊豹麋之皮飾其側又方制之以為質謂之鵠是鄭意以侯中所射之處為質也此毛傳唯言的質也

利鹿孤曰安國之言是也乃更稱河西王

更工衡翻王武威則一郡而已王河西則欲兼漢四郡之地此利鹿孤之志也

以廣武公傉檀

為都督中外諸軍事涼州牧録尚書事（傉奴沃翻）二月丙子孫恩出浹口（浹即叶翻）攻句章不能拔劉牢之擊之恩復走入海（復扶又翻）秦王興使乞伏乾歸還鎮苑川盡以其故部衆配之（為乞伏氏復强張本）涼王纂嗜酒好獵（好呼到翻）太常楊穎諫曰陛下應天受命當以道守之今疆宇日蹙崎嶇二嶺之間（姑臧南有洪池嶺西有丹嶺一作删丹嶺）陛下不兢兢夕惕以恢弘先業而沈湎遊畋（沈持林翻）不以國家為事臣竊危之纂遜辭謝之然猶不悛番禾太守呂超擅擊鮮卑思盤

番禾縣漢屬張掖郡後漢晉省此郡葢吕氏置劉昫曰唐凉州天寶縣漢番禾縣地㑹七縁翻番音盤

思盤遣其弟乞珍訴於纂纂命超及思盤皆入朝朝直遥翻

超懼至姑臧深自結於殿中監杜尚纂見超責之曰卿恃兄弟桓桓孔安國曰桓桓武貌乃敢欺吾令人謂相陵為相欺要當斬卿

天下乃定超頓首謝纂本以恐愒超愒許葛翻實無意殺之

因引超思盤及羣臣同宴於內殿超兄中領軍隆數勸

纂酒數所角翻纂醉乘步輓車步輓車不用牛馬若羊等令人步而輓之魏書禮志步輓

車天子小駕將如字亦為副乘將超等游禁中至琨華堂東閤車不

得過纂親將竇川駱騰倚劍於壁推車過閤（將即亮翻推吐雷翻）超取劍擊纂纂下車禽超超刺纂洞胷（刺七亦翻）川騰與超格戰超殺之纂后楊氏命禁兵討超杜尚止之（超之結尚也蓋有密約）皆捨仗不戰將軍魏益多入取纂首楊氏曰人已死如土石無所復知何忍復殘其形骸乎（復扶又翻）益多罵之遂取纂首以狗曰纂違先帝之命殺太子而自立（事見上卷三年）荒淫暴虐番禾太守超順人心而除之以安宗廟凡我士庶同茲休慶纂叔父巴西公佗（佗徒河翻）弟隴西公

綽皆在北城綽于貴翻或說綽曰超為逆亂公以介弟之親杜預曰介大也說輸芮翻下同仗大義而討之姜紀焦辨在南城楊桓田誠在東苑皆吾黨也何患不濟綽嚴兵欲與佗共擊超佗妻梁氏止之曰綽超俱兄弟之子何為舍超助綽自為禍首乎舍讀曰捨佗乃謂綽曰超舉事已成據武庫擁精兵圖之甚難且吾老矣無能為也超弟邈有寵於綽說綽曰纂賊殺兄弟謂殺紹又殺弘也說輸芮翻隆超順人心而討之正欲尊立明公耳方今明公先帝之長子當主社稷

人無異望夫復何疑（長知兩翻復扶又翻）綿信之乃與隆超結盟單馬入城超執而殺之讓位於隆隆有難色超曰今如乘龍上天豈可中下隆遂即天王位（隆字永基光弟寶之子也）大赦改元神鼎（超先於番禾得小鼎以為神瑞故以紀元）尊母衛氏為太后妻楊氏為后以超為都督中外諸軍事輔國大將軍錄尚書事封安定公謚纂曰靈帝纂后楊氏將出宮超恐其挾珍寶命索之（索山客翻）楊氏曰爾兄弟不義手刃相屠我旦夕死人安用寶為超又問玉璽所在（璽斯氏翻）楊氏曰已毁

之矣后有美色超將納之謂其父右僕射桓曰后若自殺禍及卿宗桓以告楊氏楊氏曰大人賣女與氏以圖富貴一之謂甚其可再乎引左傳之言遂自殺謚曰穆后桓犇河西王利鹿孤利鹿孤以為左司馬 三月孫恩北趣海鹽海鹽縣本武原鄉秦以為海鹽縣漢屬會稽郡後漢晉屬吳郡今在秀州東南八十里趣七喻翻劉裕隨而拒之築城於海鹽故治恩日來攻城裕屢擊破之斬其將姚盛城中兵少不敵將即亮翻少詩沼翻裕夜偃旗匿衆明晨開門使羸疾數人登城羸倫為翻賊遥問劉裕

所在曰夜已走矣賊信之争入城裕奮擊大破之恩知城不可拔乃進向滬瀆裕復棄城追之滬音户復扶又翻海鹽令鮑陋遣子嗣之帥吳兵一千請為前驅帥讀曰率裕曰賊兵甚精吳人不習戰若前驅失利必敗我軍敗補邁翻可在後為聲勢嗣之不從裕乃多伏旗鼓前驅既交諸伏皆出裕舉旗鳴鼓賊以為四面有軍乃退嗣之追之戰沒裕且戰且走所領死傷且盡至向戰處令左右脫取死人衣以示閒暇閒讀曰閑賊疑之不敢逼裕大呼更戰呼火故翻

賊懼而退裕乃引歸　河西王利鹿孤伐涼與涼王隆戰大破之徙二千餘户而歸　夏四月辛卯魏人罷鄴行臺魏置鄴行臺見一百一十卷隆安二年　以所統六郡置相州以庾岳爲刺史魏相州統魏郡陽平廣平汲郡頓丘清河六郡杜佑曰後魏置相州於鄴取河亶甲居相以名州　乞伏乾歸至苑川以邉芮爲長史王松壽爲司馬公卿將帥皆降爲僚佐偏裨將即亮翻帥所類翻　北涼王業憚沮渠蒙遜勇略欲遠之沮子余翻遠于願翻　蒙遜亦深自晦匿業以門下侍郎馬權代蒙遜爲張掖太守守式又翻　權素豪雋

為業所親重常輕侮蒙遜蒙遜譖之於業曰天下不足慮惟當憂馬權耳業遂殺權以余觀之索嗣馬權皆庸夫耳恃倚世資而使氣無能為蒙遜謂沮渠男成曰段公無鑒斷之才鑒明也斷決也斷丁亂翻非撥亂之主曏所憚者惟索嗣馬權今皆已死索嗣死見上卷四年蒙遜欲除之以奉兄何如男成曰業本孤客為吾家所立恃吾兄弟猶魚之有水夫人親信我而圖之不祥蒙遜乃求為西安太守業喜其出外許之蒙遜與男成約同祭蘭門山而陰使司馬許咸告業曰男成欲以

取假日為亂假居訝翻休假也若求祭蘭門山臣言驗矣至期果然葉汲男成賜死男成曰蒙遜先與臣謀反臣以兄弟之故隱而不言今以臣在恐部衆不從故約臣祭山而反誣臣其意欲王之殺臣也乞詐言臣死暴臣罪惡蒙遜必反臣然後奉王命而討之無不克矣業不聽殺之蒙遜泣告衆曰男成忠於段王而段王無故枉殺之諸君能為報仇乎為于偽翻且始者共立段王欲以安衆耳今州土紛亂非段王所能濟也男成素得衆心衆皆憤

泣爭奮比至氐池氐池縣漢屬張掖郡晉省其地屬唐甘州張掖縣界比必寐翻及也氐丁尾翻又音低衆逾一萬鎮軍將軍臧莫孩率所部降之孩河開翻降戶江翻下同羌胡多起兵應蒙遜者蒙遜進逼侯塢業先疑右將軍田昂囚之至是召昂謝而赦之使與武衛將軍梁中庸共討蒙遜別將王豐孫言於業曰將即亮翻西平諸田世有反者昂貌恭而心險不可信也業曰吾疑之久矣但非昂無可以討蒙遜者昂至侯塢率騎五百降於蒙遜業軍遂潰中庸亦詣蒙遜降危疑反側之時用言為難而用人為尤難

當此之際非有明略雄斷不能濟也五月蒙遜至張掖田昂兄子承愛斬關內之業左右皆散蒙遜至業謂蒙遜曰孤子然一已為君家所推願匄餘命匄古泰翻乞也使得東還與妻子相見蒙遜斬之北涼段業四年而亡業儒素長者長知兩翻無他權略威禁不行羣下擅命尤信卜筮巫覡覡乞狄翻故至於敗沮渠男成之弟富占將軍俱傫傫帥户五百降於河西王利鹿孤傫石子之子也傫倫追翻俱石子見一百六卷孝武太元十年帥讀曰率下同孫恩陷滬瀆殺吳國內史袁崧死者四千人崧當作山松涼王

隆多殺豪望以立威名内外囂然人不自保魏安人焦朗魏安縣在武威昌松縣界蓋曹魏所置也而晉志不見後魏置魏安郡遣使說秦隴西公碩德曰呂氏自武皇棄世呂光僞謚懿武皇帝說輸芮翻兄弟相攻政綱不立競爲威虐百姓饑饉死者過半今乘其篡奪之際取之易於返掌易以豉翻返當作反不可失也碩德言於秦王興帥步騎六萬伐涼乞伏乾歸帥騎七千從之　六月甲戌孫恩浮海奄至丹徒丹徒縣古朱方也後曰谷陽秦改曰丹徒漢屬會稽郡後漢屬吳郡晉屬晉陵郡地理志曰秦時望氣者云其地有天子氣始皇使赭衣三千人鑿城敗其勢改曰

徒戰士十餘萬樓船千餘艘（艘蘇遭翻）建康震駭乙亥內外戒嚴百官入居省內冠軍將軍高素等守石頭（冠古玩翻）輔國將軍劉襲柵斷淮口（秦淮入江之口也斷丁管翻）丹陽尹司馬恢之戍南岸冠軍將軍桓謙等備白石左衛將軍王嘏等屯中堂徵豫州刺史譙王尚之入衛京師劉牢之自山陰引兵邀擊恩未至而恩已過乃使劉裕自海鹽入援裕兵不滿千人倍道兼行與恩俱至丹徒裕衆既少（少詩沼翻）加以涉遠疲勞而丹徒守軍莫有鬬志恩帥衆鼓譟

登蒜山蒜山今在鎮江府城西三里山上多蒜故名蒜蘇貫翻居民皆荷擔而立荷下可翻擔都濫翻裕帥所領奔擊大破之帥讀曰率下同投崖赴水者甚衆恩狼狽僅得還船然恩猶恃其衆尋復整兵徑向京師復扶又翻下同後將軍元顯帥兵拒戰頻不利會稽王道子無他謀略惟日禱蔣侯廟蔣侯廟在蔣山在今建康府上元縣東北十八里漢末秣陵尉蔣子文討賊戰死山下吳孫權為立廟江東朝野禱之率有靈應恩來漸近百姓恟懼恟許拱翻譙王尚之帥精銳馳至徑屯積弩堂恩樓船高大泝風不得疾行數日乃至白石恩本以諸軍分散

欲掩不備既而知尚之在建康復聞劉牢之已還至新洲（新洲在京口西大江中意即今之珠金沙是也復扶又翻）不敢進而去浮海北走郁洲（水經註曰東海朐縣東北海中有大洲謂之郁洲山海經所謂郁山在海中者也）恩別將攻陷廣陵殺三千人寧朔將軍高雅之擊恩於郁洲為恩所執（寧朔將軍蓋晉置）桓玄厲兵訓卒常伺朝廷之隙（伺相吏翻）聞孫恩逼京師建牙聚衆上疏請討之元顯大懼會恩退元顯以詔書止之玄乃解嚴

梁中庸等共推沮渠蒙遜為大都督大將軍涼州牧張掖公赦其境内改元

永安蒙遜署從兄伏奴為張掖太守和平侯弟挐為建忠將軍都谷侯從才用翻挐女余翻田昂為西郡太守臧莫孩為輔國將軍房晷梁中庸為左右長史張騭謝正禮為左右司馬騭之日翻擢任賢才文武咸悅河西王利鹿孤命羣臣極言得失西曹從事史暠曰暠古老翻陛下命將出征將即亮翻下同往無不捷然不以綏寧為先唯以徙民為務民安土重遷故多離叛此所以斬將拔城而地不加廣也利鹿孤善之秋七月魏兗州刺史長孫肥魏未得兗州也使肥

以兗州刺史南略地耳將步騎二萬南狥許昌東至彭城將軍劉該降之將步即亮翻騎奇寄翻降户江翻下同秦隴西公碩德自金城濟河直趣廣武河西王利鹿孤攝廣武守軍以避之趣七喻翻攝收也秦軍至姑臧涼王隆遣輔國大將軍超龍驤將軍邈等逆戰驤思將翻碩德大破之生禽邈俘斬萬計隆嬰城固守巴西公佗帥東苑之衆二萬五千降於秦帥讀曰率西涼公暠河西王利鹿孤沮渠蒙遜各遣使奉表入貢於秦暠古老翻使疏吏翻沮子余翻初涼將姜紀降於河西王利鹿孤

廣武公傉檀與論兵略甚愛重之傉奴沃翻坐則連席出則同車每談論以夜繼晝利鹿孤謂傉檀曰姜紀信有美才然視候非常必不久留於此不如殺之紀若入秦必為人患傉檀曰臣以布衣之交待紀紀必不相負也八月紀將數十騎奔秦軍禿髮兄弟皆推傉檀之明略余究觀傉檀始末未敢許也又究觀姜紀自涼入秦始末則紀蓋反覆詭譎之士而傉檀愛重之則傉檀蓋以才辨為諸兄所重而智略不能濟此其所以亡國也說碩德曰呂隆孤城無援明公以大軍臨之其勢必請降然彼徒文降而已未肯遂服也請給紀步

騎三千與王松怱因焦朗華純之衆王松怱秦將也焦朗華純皆涼人說輸芮翻華户化翻伺其釁隙隆不足取也不然今禿髮在南兵彊國富若兼姑臧而據之威執益盛沮渠蒙遜李暠不能抗也必將歸之如此則為國家之大敵矣碩德乃表紀為武威太守配兵二千屯據晏然班固地理志武威休屠縣王莽改曰晏然後復曰休屠永寧中張軌於姑臧西北置武興郡晏然縣屬焉秦王興聞楊桓之賢而徵之利鹿孤不敢留史言諸涼畏秦之強詔以劉裕為下邳太守討孫恩於郁洲累戰大破之恩由是衰弱復緣海

南走復扶又翻裕亦隨而邀擊之　燕王盛懲其父寳以懦弱失國務峻威刑又自矜聰察多所猜忌羣臣有纎介之嫌皆先事誅之先悉薦翻由是宗親勲舊人不自保丁亥左將軍慕容國與殿上將軍秦輿段讃謀帥禁兵襲盛殿上將軍蓋慕容所置緣晉之殿中將軍而名官也帥讀曰率事發死者五百餘人壬辰夜前將軍段璣與秦輿之子興段讃之子泰潛於禁中鼓譟大呼呼火故翻盛聞變帥左右出戰帥讀曰率賊衆逃潰璣被創創初良翻匿廂屋間俄有一賊從闇中擊盛盛被傷

輦升前殿申約禁衛事定而卒年二十九慕容盛臨變而整此其雄略亦有過人者然以猜忌好殺致斃則天下之人固非一人可弭其智略而盡殺也中壘將軍慕容拔冗從僕射郭仲白太后丁氏以為國家多難宜立長君冗而隴翻從才用翻難乃旦翻長知兩翻時衆望在盛弟司徒尚書令平原公元而河間公熙素得幸於丁氏丁氏乃廢太子定密迎熙入宮明旦羣臣入朝朝直遙翻始知有變因上表勸進於熙熙以讓元元不敢當癸巳熙即天王位熙字道文垂之少子也捕獲段璣等皆夷三族甲午大赦丙申平原公元以

嬿賜死閏月辛酉葬盛於興平陵謚曰昭武皇帝廟號中宗丁氏送葬未還中領軍慕容提步軍校尉張佛等謀立故太子定事覺伏誅定亦賜死燕王定為太子見上卷四年丙寅大赦改元光始　秦隴西公碩德圍姑臧累月東方之人在城中者多謀外叛魏益多復誘扇之復扶又翻下復生同欲殺涼王隆及安定公超事發坐死者三百餘家碩德撫納夷夏分置守宰夏戶雅翻守式又翻節食聚粟為持久之計涼之羣臣請與秦連和隆不許安定公超曰今資儲內

竭上下嗷嗷雖使張陳復生亦無以為策張良陳平智謀之士故稱之陛下當思權變屈伸何愛尺書單使為卑辭以退敵使疏吏翻敵去之後修德政以息民若卜世未窮何憂舊業之不復周成王定鼎於郟鄏卜世三十卜年七百若天命去矣亦可以保全宗族不然坐守困窮終將何如隆乃從之九月遣使請降於秦降户江翻下同　考異曰姚興載記姚平伐魏與姚碩德伐吕隆同時魏書天興五年五月姚平來侵晉元興元年秦弘始四年也晉帝紀晉春秋皆云隆安五年降秦十六國西秦春秋云太初十四年五月乾歸隨姚碩德伐涼南涼春秋云建和二年七月姚碩德伐吕隆孤攝廣武守軍以避之皆隆安五年也按

秦小國既與魏相持豈暇更興兵伐涼蓋載記之誤也今以晉帝紀晉春秋十六國西秦南涼春秋為據碩德表隆為鎮西大將軍涼州刺史建康公隆遣子弟及文武舊臣慕容筑楊頴等五十餘家入質于長安慕容筑燕宗室也苻堅滅燕其宗室悉補邊郡故筑留河西筑張六翻質音致下為質同碩德軍令嚴整秋毫不犯祭先賢禮名士西土悅之沮渠蒙遜所部酒泉涼寧二郡叛降於西涼酒泉郡治福祿縣魏收地形志涼寧郡領園池貢澤二縣又聞呂隆降秦大懼遣其弟建忠將軍挐牧府長史張潛蒙遜自稱涼州牧置牧府長史挐女居翻見碩德於姑臧請帥其衆東遷

帥讀曰率碩德喜拜潛張掖太守挐建康太守潛勸蒙遜東遷挐私謂蒙遜曰姑臧未拔呂氏猶存碩德糧盡將還不能久也何為自棄土宇受制於人乎臧莫孩亦以為然孩何開翻蒙遜遣子奚念為質於河西王利鹿孤蒙遜既不東遷故納質於利鹿孤以求援利鹿孤不受曰奚念年少可遣挐也少詩照翻

冬十月蒙遜復遣使上疏於利鹿孤曰臣前遣奚念具披誠款而聖旨未昭復徵弟挐復扶又翻臣竊以為苟有誠信則子不為輕若其不信則弟不為重今寇難未夷難乃

旦翻不獲奉詔願陛下亮之利鹿孤怒遣張松侯俱延興城侯文支將騎一萬襲蒙遜至萬歲臨松晉書地理志酒泉郡有延壽縣當是後改為萬歲張天錫置臨松郡五代志曰臨松縣有臨松山後周省入張掖縣宋白曰隋煬帝併萬歲入刪丹縣屬張掖郡將即此翻騎奇寄翻執蒙遜從弟鄯善苟子從才用翻下同鄯時戰翻康曰鄯善複姓其先西域人以國為姓苟子其名余據紀文以鄯善苟子為蒙遜從弟則鄯善非姓也明矣虜其民六千餘户蒙遜從叔孔遮入朝于利鹿孤朝直遥翻許以拏為質利鹿孤乃歸其所掠召俱延等還文支利鹿孤之弟也

南燕主備德宴羣臣於延賢堂備德

(本名德既據齊地增上一字名備德)酒酣謂羣臣曰朕可方自古何等主青州刺史鞠仲曰陛下中興聖主少康光武之儔(少詩照翻)備德顧左右賜仲帛千疋仲以所賜多辭之備德曰卿知調朕朕不知調卿邪(調徒了翻又如字調戲也)卿所對非實故朕亦以虛言賞卿耳韓範進曰天子無戲言今日之論君臣俱失備德大悅賜範絹五十疋備德母及兄納皆在長安備德遣平原人杜弘往訪之弘曰臣至長安若不奉太后動止當西如張掖(德仕秦為張掖太守其兄納因家于張掖故弘欲往張掖)

訪之以死為効臣父雄年踰六十乞本縣之禄以申烏鳥之情慈烏反哺故云然李密陳情表曰烏鳥私情願乞終養中書令張華曰杜弘未行而求禄要君之罪大矣要音邀備德曰弘為君迎母為父求禄為于偽翻忠孝備矣何罪之有以雄為平原令弘至張掖為盜所殺　十一月劉裕追孫恩至滬瀆海鹽又破之滬音扈俘斬以萬數恩遂自浹口遠竄入海浹音接　十二月辛亥魏主珪遣常山王遵定陵公和跋帥衆五萬襲沒奕干於高平高平漢屬安定魏收志屬涇州新平郡又原州有高平郡鄢道

元云高平川西南去安定三百四十里帥讀曰率乙卯魏虎威將軍宿沓干伐燕攻令支令音鈴又郎定翻支音祁又音祇乙丑燕中領軍宇文拔救之壬午宿沓干拔令支而戍之　呂超攻姜紀不克遂攻焦朗姜紀時據晏然焦朗據魏安朗遣其弟子嵩為質於河西王利鹿孤以請迎利鹿孤遣車騎將軍傉檀赴之比至超已退質音致比必寐翻朗閉門拒之傉檀怒將攻之鎮北將軍俱延諫曰安土重遷人之常情朗孤城無食今年不降降戶江翻後年自服何必多殺士卒以攻之若其不捷彼

必去從他國棄州境士民以資鄰敵非計也不如以善言諭之傉檀乃與朗連和遂曜兵姑臧壁於胡阬〔胡阬在姑臧西〕傉檀知吕超必來斫營畜火以待之超夜遣中壘將軍王集帥精兵二千斫傉檀營〔帥讀曰率下同〕傉檀徐嚴不起集入壘中内外皆舉火光照如晝縱兵擊之斬集及甲首三百餘級吕隆懼偽與傉檀通好〔好呼到翻〕請於苑内結盟傉檀遣俱延入盟俱延疑其有伏毀苑牆而入超伏兵擊之俱延失馬步走淩江將軍郭祖力戰拒之俱延

乃得免傉檀怒攻其昌松太守孟禕於顯美昌松顯美漢晉皆為縣屬武威郡呂光改昌松為東張掖郡尋復為昌松郡五代志後周廢顯美入姑臧禕許韋翻隆遣廣武將軍荀安國寧遠將軍石可帥騎五百救之安國等憚傉檀之彊遁還　桓玄表其兄偉為江州刺史鎮夏口夏戶雅翻司馬刁暢為輔國將軍督八郡軍事鎮襄陽遣其將皇甫敷馮該戍湓口　移沮漳蠻二千戶于江南左傳曰江漢沮漳楚之望也水經沮水出漢中房陵東南過臨沮界又東過枝江縣南入于江漢水出臨沮縣東荆山南至枝江縣北入于沮二水上下皆蠻所居也沮千余翻漳諸良翻立武寧郡更招集

流民立綏安郡（綏安郡治長寧縣隋省長寧入長林）詔徵廣州刺史刁逵豫章太守郭昶之（昶丑兩翻）玄皆留不遣玄自謂有晉國三分之二數使人上己符瑞（數所角翻上時掌翻）欲以惑衆又致牋於會稽王道子曰賊造近郊以風不得進以雨不致火食盡故去耳非力屈也（會工外翻造七到翻謂孫恩也）昔國寶死後王恭不乘此威入統朝政（朝直遥翻下在朝同）足見其心非侮於明公也而謂之不忠今之貴要腹心有時流清望者誰乎豈可云無佳勝直是不能信之耳（江東人士其名位通顯於時者率謂之佳

勝名勝爾來一朝一夕遂成今日之禍爾來猶言如此以來也在朝君子皆畏禍不言玄忝任在遠是以披寫事實元顯見之大懼張法順謂元顯曰桓玄承藉世資素有豪氣既并殷楊專有荆楚殷楊謂殷仲堪楊佺期也并殷楊事見上卷隆安三年第下之所控引止三吳耳第府第也第下猶言門下閤下之類孫恩為亂東土塗地公私困竭玄必乘此縱其姦兇竊用憂之元顯曰為之奈何法順曰玄始得荆州人情未附方務綏撫未暇佗圖若乘此際使劉牢之為前鋒而第下以大軍繼進

玄可取也元顯以為然會武昌太守庾楷以玄與朝廷搆怨恐事不成禍及於己庾楷歸桓玄見一百十卷隆安二年密使人自結於元顯云玄大失人情衆不為用若朝廷遣軍己當為内應元顯大喜遣張法順至京口謀於劉牢之牢之以為難法順還謂元顯曰觀牢之言色必貳於我不如召入殺之不爾敗人大事敗必邁翻元顯不從於是大治水軍徵兵裝艦以謀討玄治直之翻艦户黯翻元興元年春正月庚午朔是年三月元顯敗復隆安年號桓玄尋改曰大亨玄篡又

改曰永始元興之元改於是年正月通鑑自是年迄義熙初元皆不改元興之元不與桓玄之簒撥亂世返之正也下詔罪狀桓玄以尚書令元顯為驃騎大將軍征討大都督都督十八州諸軍事加黃鉞時晋之境内有揚徐南徐兖南兖豫南豫青冀司荆江雍梁益寧交廣十八州而已元顯盡督之使其果能誅桓玄亦必凌上而簒奪之驃匹妙翻騎奇寄翻又以鎮北將軍劉牢之為前鋒都督前將軍譙王尚之為後部因大赦改元内外戒嚴加會稽王道子太傅會工外翻元顯欲盡誅諸桓中護軍桓脩驃騎長史王誕之甥也誕有寵於元顯因陳脩等與玄志趣不同元顯

乃止誕導之曾孫也張瀍順言於元顯曰桓謙兄弟每為上流耳目宜斬之以杜姦謀且事之濟不繫在前軍而牢之反覆不讀曰否萬一有變則禍敗立至可令牢之殺謙兄弟以示無貳心若不受命當逆為之所逆為之所及禍患未來而先為之圖欲殺牢之也元顯曰今非牢之無以敵玄且始事而誅大將將即亮翻人情不安再三不可法順與元顯言之再三終以為不可也又以桓氏世為荆土所附桓沖特有遺惠而謙沖之子也乃自驃騎司馬除都督荆益寧梁四州諸軍事荆州

刺史欲以結西人之心　丁丑燕慕容拔攻魏令支戍克之宿沓干走執魏遼西太守那頡那諾何翻姓也魏書官氏志內入諸姓有那氏頡胡結翻燕以拔為幽州刺史鎮令支以中堅將軍遼西陽豪為本郡太守丁亥以章武公淵為尚書令博陵公虔為尚書左僕射尚書王騰為右僕射　戊子魏材官將軍和突攻黜弗素古延等諸部破之初魏主珪遣北部大人賀狄干獻馬千匹求昏於秦秦王興聞珪已立慕容后立慕容后事見上卷隆安四年止狄干而絕其昏沒奕干黜

弗素古延皆秦之屬國也而魏攻之由是秦魏有隙庚寅珪大閱士馬命并州諸郡積穀於平陽之乾壁以備秦魏收地形志平陽禽昌縣漢晋之北屈也有乾城隋并禽昌入襄陵又據姚興載記乾壁即乾城柔然社崘方睦於秦遣將救黜弗素古延崘盧昆翻將即亮翻辛卯和突逆擊大破之社崘帥其部落遠遁漠北奪高車之地而居之帥讀曰率斛律部帥倍侯利擊社崘大為所敗帥所類翻敗補邁翻倍侯利奔魏社崘於是西北擊匈奴遺種日拔也雞大破之種章勇翻遂吞併諸部士馬繁盛雄於北方其

地西至焉耆東接朝鮮朝音潮鮮音仙南臨大漠旁側小國皆羈屬焉自號豆代可汗魏收書作豆代魏言駕馭開張也汗音寒杜佑曰可汗之號起於柔然社崙猶言皇帝也而拓拔氏之先通鑑皆書可汗又在社崙之前始立約束以千人為軍軍有將百人為幢幢有帥軍將幢帥皆魏制社崙蓋效而立之將即亮翻幢宅江翻帥所類翻攻戰先登者賜以虜獲畏懦者以石擊其首而殺之柔然為魏患自此始禿髮傉檀克顯美執孟禕而責之以其不早降禿髮傉檀自去年攻顯美至是乃克禕曰禕受呂氏厚恩分符守土若明公大軍甫至望旗歸附恐獲罪於執事

実傳檀釋而禮之徙二千餘户而歸以禕為左司馬禕辭曰呂氏將亡聖朝必取河右（朝直遥翻）人無愚智皆知之但禕為人守城不能全復忝顯任於心竊所未安（為于偽翻）復（扶又翻）若蒙明公之恵使得就戮姑臧死且不朽傳檀義而歸之　東土遭孫恩之亂因以饑饉漕運不繼桓玄禁斷江路（斷讀曰短）公私匱乏以粰橡給士卒（粰房尤翻博雅曰粰粰梳饊也又曰鬻也又粰穀皮也音同橡似兩翻說文曰栩實也）玄謂朝廷方多憂虞必未暇討己可以蓄力觀釁及大軍將發從凡太傅長史

石生密以書報之從用翻才玄大驚欲完聚保江陵長史卞範之曰明公英威振於遠近元顯口尚乳臭劉牢之大失物情若兵臨近畿示以禍福土崩之勢可翹足而待何有延敵入境自取窮蹙者乎玄從之留桓偉守江陵抗表傳檄罪狀元顯舉兵東下檄至元顯大懼二月丙午帝餞元顯於西池元顯下船而不發元顯內畏桓玄故下船而不發

癸丑魏常山王遵等至高平去年十二月魏遣遵等襲高平至是而至没弈干棄其部衆帥數千騎與劉勃勃奔秦州秦州治上邽帥讀曰

率騎奇寄翻魏軍追至瓦亭不及而還盡獲其府庫蓄積馬四萬餘匹雜畜九萬餘口畜許救翻徙其民於代都魏以平城為代都餘種分迸種章勇翻迸北孟翻平陽太守貳塵復侵秦河東姓譜春秋貳軫二國後皆為氏貳塵之貳則虜姓也復扶又翻長安大震關中諸城晝閉秦人簡兵訓卒以謀伐魏

秦王興立子泓為太子大赦泓孝友寛和喜文學喜許記翻善談詠而懦弱多病興欲以為嗣而狐疑不決久乃立之為姚泓以懦弱亡秦張本

姑臧大饑米斗直錢五千人相食餓死者十餘萬口城門晝閉

樵采路絕民請出城為番人奴婢者日有數百呂隆惡其沮動衆心惡烏路翻沮在呂翻盡阬之積尸盈路沮渠蒙遜引兵攻姑臧沮子余翻隆遣使求救於河西王利鹿孤利鹿孤遣廣武公傉檀帥騎一萬救之使疏吏翻傉奴沃翻帥讀曰率騎奇寄翻未至隆擊破蒙遜軍蒙遜請與隆盟留穀萬餘斛遺之而還遺于季翻傉檀至昌松聞蒙遜已退乃徙涼澤段冢民五百餘户而還涼澤即禹貢之豬野澤也在武威縣東亦曰休屠澤還從宣翻中散騎常侍張融言於利鹿孤曰散悉亶翻騎奇寄翻焦朗兄弟據魏安潛

通姚氏數為反覆數所角翻令不取後必為朝廷憂利鹿孤遣傉檀討之朗面縛出降焦朗以魏安招秦軍事見傉去年五月降户江翻下同檀送於西平徙其民於樂都樂音洛桓玄發江陵慮事不捷常為西還之計及過尋陽不見官軍意甚喜將士之氣亦振史言桓玄畏怯劉牢之等不能仗義取之將即亮翻下同庾楷謀泄玄囚之丁巳詔遣齊王柔之以騶虞幡宣告荆江二州使罷兵騶則尤翻玄前鋒殺之柔之宗之子也孝武太元十年以柔之襲封齊王紹攸罔之祀宗封南頓王丁卯玄至姑孰使其將馮該等攻歷陽豫州

刺史治歷陽襄城太守司馬休之嬰城固守玄軍斷洞浦洞浦即洞口魏曹休破呂範處斷丁管翻焚豫州舟艦艦戶黯翻豫州刺史譙王尚之帥步卒九千陣於浦上帥讀曰率遣武都太守楊秋屯橫江秋降于玄軍尚之衆潰逃于涂中玄捕獲之涂與滁同司馬休之出戰而敗棄城走劉牢之素惡驃騎大將軍元顯惡烏路翻恐桓玄既滅元顯益驕恣又恐己功名愈盛不為元顯所容且自恃材武擁彊兵欲假玄以除執政復伺玄之隙而自取之復扶又翻伺相吏翻故不肯討玄元顯日夜

昏酣以牢之為前鋒牢之驟詣門不得見及帝出餞元顯遇之公坐而已坐徂卧翻牢之軍溧洲溧音栗溧水出溧陽縣在建康東南元顯遣牢之西上擊桓玄非其路也晉書劉牢之傳作洌洲又桓沖發建康謝安送至溧洲宋武陵王討元凶邵四月戊午至南州辛酉次溧洲丙寅次江寧今舟行自采石東下未至三山江中有洌山即洌洲也洌溧聲相近故又為溧洲張舜民曰過三山十餘里至溧洲自溧洲過白土磯入慈湖夾舜民郴行録言泝流之先後水程也參軍劉裕請擊玄牢之不許玄使牢之族舅何穆說牢之曰自古戴震主之威挾不賞之功而能自全者誰邪越之文種秦之白起漢之韓信皆事明主為之盡

力說，輸芮翻；為，于偽翻。功成之日猶不免誅夷況為凶愚者之用乎君如今日戰勝則傾宗戰敗則覆族欲以此安歸乎不若翻然改圖則可以長保富貴矣古人射鉤斬袪猶不害為輔佐齊桓公與子糾爭國管仲射桓公中帶鉤子糾死桓公釋管仲之囚而以為相晉獻公使寺人披伐公子重耳於蒲城重耳踰垣而走披斬其袪重耳反國披屢納忠射而亦翻況玄與君無宿昔之怨乎時譙王尚之已敗人情愈恐牢之頗納穆言與玄交通東海中尉東海何無忌牢之之甥也與劉裕極諫不聽其子驃騎從事中郎敬宣諫曰今國

家衰危天下之重在大人與玄玄藉父叔之資（玄父温叔冲）據有全楚割晉國三分之二一朝縱之使陵朝廷玄威望既成恐難圖也董卓之變將在今矣（董卓事見五十九卷漢靈帝中平六年獻帝初平元年）牢之怒曰吾豈不知今日取玄如反覆手耳但平玄之後令我奈驃騎何（元顯為驃騎將軍故稱之）三月乙巳朔牢之遣敬宣詣玄請降（降戶江翻）玄陰欲誅牢之乃與敬宣宴飲陳名書畫共觀之以安悅其意敬宣不之覺玄佐吏莫不相視而笑玄板敬宣為諮議參軍（未有朝命以板授之）

也元顯將發聞玄已至新亭棄船退屯國子學辛未陳於宣陽門外軍中相驚言玄已至南桁陳讀曰陣南桁即朱雀桁在臺城南桁戶剛翻元顯引兵欲還宮玄遣人拔刀隨後大呼曰放仗軍人皆崩潰呼火故翻元顯乘馬走入東府唯張灋順一騎隨之騎奇寄翻元顯問計於道子道子但對之涕泣玄遣太傅從事中郎毛泰收元顯送新亭縛於舫前而數之數所具翻舫甫曠翻元顯曰為王誕張灋順所誤耳壬申復隆安年號帝遣侍中勞玄於安樂渚勞力到翻樂音洛玄入京師稱

詔解嚴以玄總百揆都督中外諸軍事丞相録尚書事揚州牧領徐荆江三州刺史假黄鉞是時晉土全有荆江揚三州徐州牽多僑郡而京口則重鎮也玄悉領之全有晉國矣且將奪劉牢之之兵故領徐州以制之玄以桓偉為荆州刺史桓謙為尚書左僕射桓脩為徐兖二州刺史桓石生為江州刺史卞範之為丹陽尹卞範之為玄長史謀主也丹陽京邑故使為尹初玄之舉兵侍中王謐奉詔詣玄玄親禮之及玄輔政以謐為中書令謐導之孫也新安太守殷仲文覬之弟也殷覬見一百九卷隆安元年覬音冀玄姊為仲文妻仲文聞

玄克京師棄郡投玄玄以為諮議參軍劉邁往見玄玄曰汝不畏死而敢來耶邁曰射鉤斬袪并邁為三玄悅以為參軍邁折玄事見一百八卷孝武太元十七年癸酉有司奏會稽王道子酣縱不孝當棄市會工外翻詔徙安成郡吳孫皓寶鼎二年分豫章長沙廬陵立安成郡唐吉州安福縣及袁州諸縣皆其地也劉昫曰安福縣吳安成郡治斬元顯及東海王彥璋彥璋元顯之子隆安初使繼東海王後譙王尚之庾楷張瀍順毛泰等於建康市桓脩為王誕固請得流嶺南為于偽翻玄以劉牢之為會稽内史牢之曰始爾便奪我兵禍其至

矣劉敬宣請歸諭牢之使受命玄遣之敬宣勸牢之襲玄牢之猶豫不決移屯班瀆（班瀆在新洲西南）私告劉裕曰今當北就高雅之於廣陵舉兵以匡社稷卿能從我去乎裕曰將軍以勁卒數萬望風降服彼新得志威震天下朝野人情皆已去矣（降户江翻朝直遥翻）廣陵豈可得至邪裕當反服還京口耳（反服謂反初服也離騷曰退將脩吾初服此言釋戎服而服常服）何無忌謂裕曰我將何之裕曰吾觀鎮北必不免（牢之以討孫恩功進號鎮北將軍）卿可隨我還京口桓玄若守臣節當與卿事之

不然當與卿圖之此時劉裕已有誅玄之心於是牢之大集僚佐議據江北以討玄參軍劉襲曰事之不可者莫大於反將軍往年反王兖州王兖州謂王恭近日反司馬郎君司馬郎君謂元顯今復反桓公復扶又翻下復推同一人三反何以自立語畢趨出佐吏多散走牢之懼使敬宣之京口迎家失期不至牢之以為事已泄為玄所殺乃帥部曲北走帥讀曰率至新洲縊而死敬宣至不暇哭即渡江奔廣陵將吏共殯斂牢之將即亮翻斂力瞻翻以其喪歸丹徒玄令斲棺斬首暴尸於市

(暴步卜翻又如字)大赦改元大亨　桓玄讓丞相荆江徐三州(玄既以其兄弟領荆江徐三州且已得建康握朝權不復以丞相為重故悉讓之)改授太尉都督中外諸軍事揚州牧領豫州刺史總百揆以琅邪王德文為太宰　司馬休之劉敬宣高雅之俱奔洛陽各以子弟為質於秦以求救(質音致)秦主興與之符信使於關中募兵得數千人復還屯彭城間　孫恩寇臨海臨海太守辛景擊破之恩所虜三吳男女死亡殆盡恩恐為官軍所獲乃赴海死其黨及妓妾從死者以百數

（妓渠綺翻從才用翻）謂之水仙餘衆數千人復推恩妹夫盧循為主（復扶又翻）循諶之曾孫也（盧諶盧志之子初從劉琨琨死仕於段氏段遼敗仕趙諶氏壬翻）神采清秀雅有材藝少時（少詩照翻）沙門惠遠嘗謂之曰君雖體涉風素而志存不軌如何太尉玄欲撫安東土乃以循為永嘉太守（明帝太寧元年分臨海立永嘉郡今之温州）循雖受命而寇暴不已（盧循事始此）

甲戌燕大赦

河西王禿髮利鹿孤寢疾遺令以國事授弟傉檀初禿髮思復鞬愛重傉檀（傉奴沃翻鞬居言翻）謂諸子曰傉檀器識非汝曹所及也故

諸兄不以傳子而傳於弟吳壽夢以少子季札為賢故其諸子兄弟相傳欲以次傳國於季札而季札終於不受禿髮烏孤利鹿孤致國於傉檀猶吳志也豈知國亡於傉檀之手哉利鹿孤在位垂拱而已垂拱謂垂衣拱手無所為也軍國大事皆委於傉檀利鹿孤卒傉檀襲位更稱涼王自此史稱禿髮氏為南涼改元弘昌遷于樂都樂音洛諡利鹿孤曰康王　夏四月大尉亡出屯姑孰辭録尚書事詔許之而大政皆就諮焉小事則決於尚書令桓謙及卞範之自隆安以來中外之人厭於禍亂及亡初至黜姦佞擢儁賢京師欣然冀得少

安少詩沼翻既而玄奢豪縱逸政令無常朋黨互起陵侮朝廷裁損乘輿供奉之具帝幾不免饑寒乘繩證翻幾居希翻由是衆心失望三吳大饑户口減半會稽減什三四會工外翻臨海永嘉殆盡富室皆衣羅紈懷金玉閉門相守餓死比回上之人失政所致而人消物盡亦天地之大數也周餘黎民靡有孑遺以此觀之容有是事衣於既翻

乞伏熾磐自西平逃歸苑川乞伏乾歸送熾磐於西平見上卷隆安四年南涼王傉檀歸其妻子乞伏乾歸使熾磐入朝于秦朝直遥翻秦主興以熾磐為興晉太守　五月盧循自臨海入東

陽太尉玄遣撫軍中兵叅軍劉裕將兵擊之將即亮翻下同循敗走永嘉走音奏高句麗攻宿軍宿軍城在龍城東北句如字又音駒麗力知翻燕平州刺史慕容歸棄城走北燕平州刺史治宿軍秦主興大發諸軍遣義陽公平尚書右僕射狄伯支等將步騎四萬伐魏興自將大軍繼之以尚書令姚晃輔太子泓守長安沒弈干權鎮上邽廣陵公欽權鎮洛陽平攻魏乾壁六十餘日拔之秋七月魏主珪遣毗陵王順及豫州刺史長孫肥將六萬騎為前鋒自將大軍繼發以擊

之八月太尉玄諷朝廷以玄平元顯功封豫章公平殷楊功封桂陽公并本封南郡如故玄以豫章封其子昇桂陽封其兄子俊　魏主珪至永安永安本漢彘縣屬河東郡順帝改曰永安晉屬平陽郡隋唐晉州之霍邑縣本永安縣也酈道元曰永安故霍伯之都也縣有霍太山　秦義陽公平遣驍將帥精騎二百覘魏軍驍堅尭翻將即亮翻騎奇寄翻覘丑廉翻又丑艷翻長孫肥逆擊盡擒之平退走珪追之乙巳及於柴壁平嬰城固守魏軍圍之秦主興將兵四萬七千救之將據天渡運糧以餽平柴壁在汾東天渡蓋汾津之名在汾水西岸　魏

博士李先曰兵法高者為敵所棲深者為敵所囚今秦皆犯之宜及興未至遣奇兵先據天渡柴壁可不戰而取也珪命增築重圍（重直龍翻下同）内以防平之出外以拒興之入廣武將軍安同曰汾東有蒙坑東西三百餘里蹊徑不通興來必從汾西直臨柴壁如此虜聲勢相接重圍雖固不能制也不如為浮梁渡汾西築圍以拒之虜至無所施其智力矣珪從之興至蒲阪（阪音反）憚魏之彊乆乃進兵甲子珪帥步騎三萬逆擊興於蒙坑之南（帥讀

日率下同斬首千餘級興退走四十餘里平亦不敢出珪乃分兵四據險要使秦兵不得近柴壁近其靳翻興屯汾西憑壑為壘束栢材從汾上流縱之欲以毀浮梁魏人皆鉤取以為薪蒸麁曰薪細曰蒸冬十月平糧竭矢盡夜悉衆突西南圍求出興列兵汾西舉烽鼓譟為應興欲平力戰突免平望興攻圍引接但叫呼相和和戶卧翻莫敢逼圍平不得出計窮乃帥麾下赴水死諸將多從平赴水珪使善游者鉤捕之無得免者執狄伯支及越騎校尉唐小方

等四十餘人餘衆二萬餘人皆斂手就禽興坐視其窮力不能救舉軍慟哭聲震山谷數遣使求和於魏數所角翻珪不許乘勝進攻蒲阪秦晉公緒固守不戰會柔然謀伐魏珪聞之戊申引兵還還從宣翻又如字或告太史令鼂崇及弟黄門侍郎懿潛召秦兵珪至晉陽賜崇懿死鼂直遥翻秦徙河西豪右萬餘户于長安　太尉玄殺吴興太守高素將軍竺謙之及謙之從兄朗之劉襲并襲弟季武皆劉牢之之北府舊將也從才用翻將即亮翻襲兄冀州刺史軌

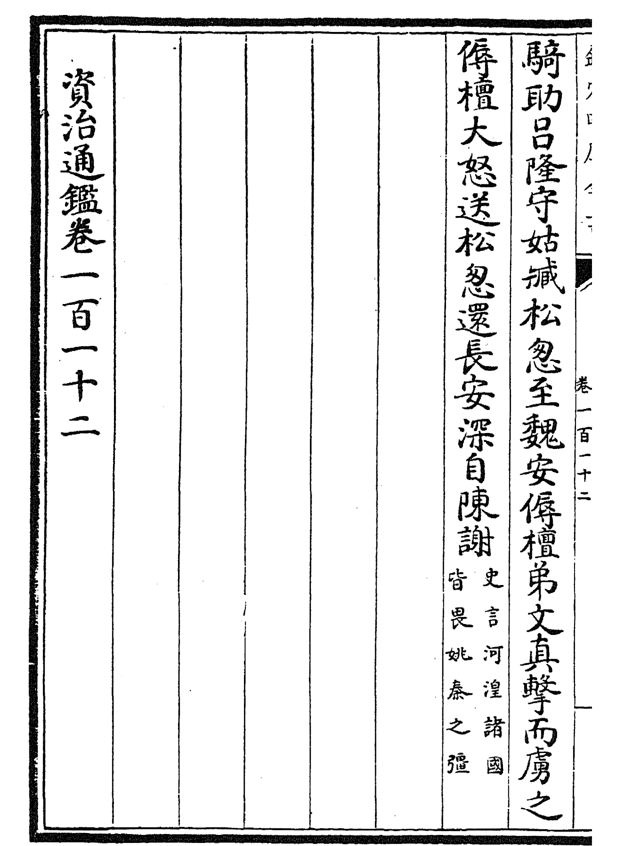
邀司馬休之劉敬宣高雅之等共據山陽（沈約曰山陽本射陽縣境地名義熙土斷始分廣陵郡立山陽郡及山陽縣唐楚州即其地）欲起兵攻玄不克而走將軍袁虔之劉壽高長慶郭恭等皆往從之將奔魏至陳留南分為二輩軌休之敬宣奔南燕虔之壽長慶恭奔秦魏主珪初聞休之等當來大喜後怪其不至令兗州求訪（隆安五年魏以長孫肥為兗州刺史南狗地然未能有兗州也）獲其從者問其故皆曰魏朝威聲遠被（從才用翻被皮義翻朝直遙翻）是以休之等咸欲歸附既而聞崔逞被殺（崔逞死見上卷三年）故奔二國珪深

悔之自是士人有過頗見優容　南凉王傉檀攻呂隆於姑臧　燕王熙納故中山尹苻謨二女（燕主寶即位之初苻謨為中山尹）長曰娀娥為貴人（長知兩翻娀音戎）幼曰訓英為貴嬪貴嬪尤有寵丁太后怨恚（恚於避翻）與兄子尚書信謀廢熙立章武公淵事覺熙逼丁太后令自殺葬以后禮謚曰獻幽皇后（丁太后素與熙通事見上年）十一月戊辰殺淵及信辛未熙畋于北原（龍城北原也）石城令高和（石城縣漢屬北平郡燕屬建德郡高和本為石城令時以大喪會于龍城耳）與尚方兵於後作亂殺司隸校尉張顯

入掠宮殿取庫兵脅營署閉門乘城熙馳還城上人皆投仗開門盡誅反者唯和走免甲戌大赦　魏以庾岳為司空　十二月辛亥魏主珪還雲中柔然可汗社崙聞珪伐秦自參合陂侵魏至豺山豺山在善無縣北魏天興六年築宮於此及善無北澤魏常山王遵以萬騎追之不及而還崙盧昆翻太尉玄使御史杜林防衛會稽文孝王道子至安成林承玄旨酖道子殺之會工外翻　沮渠蒙遜所署西郡太守梁中庸叛奔西涼蒙遜聞之笑曰吾待中庸恩如骨

肉而中庸不我信但自負耳孤豈在此一人邪乃盡歸其孥西涼公暠問中庸曰我何如索嗣中庸曰未可量也暠曰嗣才度若敵我者我何能於千里之外以長繩絞其頸邪（索嗣死見上卷四年孥音奴暠古老翻索昔各翻量音良）中庸曰智有短長命有成敗殿下之與索嗣得失之理臣實未之能詳若以身死為負計行為勝則公孫瓚豈賢於劉虞邪（公孫瓚劉虞事見六十卷漢獻帝初平四年）暠默然　袁虔之等至長安秦主興問曰桓玄才略何如其父卒能成功乎（卒子恤翻）虔之曰

玄乘晉室衰亂盜據宰衡猜忌安忍刑賞不公以臣觀之不如其父遠矣玄今已執大柄其勢必將篡逆正可為它人驅除耳興善之以虔之為廣州刺史秦以廣州授袁虔之示以名位寵綏之耳是歲秦主興立昭儀張氏為皇后封子懿弼洸宣諶愔撲質逵裕國兒皆為公洸古黃翻諶氏壬翻愔於今翻遣使拜禿髮傉檀為車騎將軍廣武公沮渠蒙遜為鎮西將軍沙州刺史西海侯李暠為安西將軍高昌侯秦鎮遠將軍趙曜帥衆二萬西屯金城建節將軍王松忽帥



騎助呂隆守姑臧松忽至魏安傉檀弟文真擊而虜之傉檀大怒送松忽還長安深自陳謝史言河湟諸國皆畏姚秦之彊

資治通鑑卷一百一十二

資治通鑑卷一百一十三　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

晉紀三十五 起昭陽單閼盡閼逢執徐凡二年

安皇帝戊

元興二年春正月盧循使司馬徐道覆寇東陽二月辛丑建武將軍劉裕擊破之道覆循之姊夫也　乙卯以太尉玄為大將軍 大將軍自漢以來職名崇重居其位者皆擅朝權晉初以司馬孚為太尉

奏以大將軍位太尉下後復舊在三司上　丁巳玄殺冀州刺史孫無終孫無終亦北府舊將也　玄上表請帥諸軍掃平關洛既而諷朝廷下詔不許上時掌翻帥讀曰率朝直遙翻乃云奉詔故止玄初欲飾裝先命作輕舸載服玩書畫舸加我翻大船也方言南楚江湖謂之舸畫與畫同或問其故玄曰兵凶戰危脫有意外當使輕而易運眾皆笑之桓玄意態終始如此耳時人誤以為雄豪而憚之故每遇輒敗崢嶸洲之戰劉道規等知其為人而徑突之一敗而不能復振矣易以豉翻　夏四月癸巳朔日有食之　南燕主備德故吏趙融自長安來始得母兄凶問備德號慟

吐血號戶刀翻吐土故翻因而寢疾司隸校尉慕容達謀反遣牙門皇璆攻端門璆渠尤翻殿中帥侯赤眉開門應之殿中帥猶晉之殿中三部督也帥所類翻中黃門孫進扶脩德踰城匿於進舍段宏等聞宮中有變勒兵屯四門廣固城四門也脩德入宮誅赤眉等達出奔魏脩德優遷從之民使之長復不役復方目翻復除也民緣此迭相蔭冒或百室合戶或千丁共籍以避課役尚書韓諄請加隱覈合音閤諄竹角翻隱度也覈實也隱覈度其實也脩德從之使諄巡行郡縣行下孟翻得蔭戶五萬八千泰山賊

王始聚衆數萬自稱太平皇帝署置公卿南燕桂林王鎮討禽之臨刑或問其父及兄弟安在始曰太上皇蒙塵于外征東征西為亂兵所害其妻怒之曰君正坐此口奈何尚爾始曰皇后不知自古豈有不亡之國朕則崩矣終不改號史言王始僭舉大號至敗亡而不悔　五月燕王熙作龍騰苑方十餘里役徒二萬人築景雲山於苑内基廣五百步峯高十七丈廣古曠翻高古號翻　秋七月戊子魏王珪北巡作離宮於豺山平原太守和跋奢豪喜名喜許記翻珪惡而

殺之（惡烏路翻）使其弟昢等就與訣跋曰溼北土瘠可遷水南勉為生計（溼力水翻）且使之背巳（背蒲妹翻）曰汝何忍視吾之死也昢等諭其意詐稱使者逃入秦珪怒滅其家中壘將軍鄧淵從弟尚書暉與跋善（從才用翻）或譖諸珪曰昢之出亡暉實送之珪疑淵知其謀賜淵死　南涼王傉檀及沮渠蒙遜互出兵攻呂隆（傉奴沃翻沮子余翻）隆患之秦之謀臣言於秦王興曰隆藉先世之資專制河外今雖飢窘尚能自支（窘渠隕翻）若將來豐贍終不為吾有涼州險絕土

田饒沃不如因其危而取之興乃遣使徵呂超入侍使疏吏翻隆念姑臧終無以自存乃因超謀迎于秦興遣尚書左僕射齊難鎮西將軍姚詰左賢王乞伏乾歸鎮遠將軍趙曜帥步騎四萬迎隆于河西詰去吉翻帥讀曰率騎奇寄翻南凉王傉檀攝昌松魏安二戍以避之攝收也傉奴沃翻八月齊難等至姑臧隆素車白馬迎于道旁隆勸難擊沮渠蒙遜沮子余翻蒙遜使臧莫孩拒之敗其前軍孩何開翻敗補邁翻難乃與蒙遜結盟蒙遜遣弟挐入貢于秦挐女居翻難以司馬王尚

行涼州刺史配兵三千鎮姑臧以將軍閻松為倉松太守倉松即漢昌松縣郭將為番禾太守番音盤分戍二城徙隆宗族僚屬及民萬戶于長安載記曰自光至隆十三載而滅興以隆為散騎常侍散悉亶翻騎奇寄翻超為安定太守自餘文武隨才擢敘

初郭黁常言代呂者王故其起兵先推王詳後推王乞基事見一百九卷元年黁奴昆翻及隆東遷王尚卒代之黁從乞伏乾歸降秦卒子恤翻降戶江翻以為滅秦者晉也遂來奔秦人追得殺之郭黁自信其術幸亂以徼福而卒以殺身足以明天道之難知矣沮渠蒙遜伯父

中田護軍親信臨松太守孔篤皆驕恣為民患據晉書蒙遜載記中田護軍蓋呂光所置鎮臨松蒙遜曰亂吾法者二伯父也皆逼之使自殺秦遣使者梁構至張掖蒙遜問曰禿髮傉檀為公而身為侯何也秦封傉檀為廣武公封蒙遜為西海侯事見上卷上年構曰傉檀凶狡款誠未著故朝廷以重爵虛名羈縻之將軍忠貫白日當入贊帝室豈可以不信相待也聖朝爵必稱功朝直遥翻稱尺證翻如尹緯姚晃佐命之臣齊難徐洛一時猛將爵皆不過侯伯緯于貴翻將即亮翻將軍何以先之乎先悉薦翻昔

實融殷勤固讓不欲居舊臣之右（事見四十三卷漢光武建武十三年）不意將軍忽有此問蒙遜曰朝廷何不即封張掖而更遠封西海邪構曰張掖將軍已自有之所以遠授西海者欲廣大將軍之國耳蒙遜悅乃受命　荊州刺史桓偉卒大將軍玄以桓修代之從事中郎曹靖之說玄曰（說輸芮翻）謙修兄弟專據內外權埶太重玄乃以南郡相桓石康為荊州刺史石康豁之子也（桓豁溫之次弟）　劉裕破盧循於永嘉追至晉安（武帝太康三年分建安立晉安郡今泉州南安縣即其地宋白曰東晉南

渡衣冠士族多萃此地以求安堵因立晉安郡隋為泉州屢破之循浮海南走何無忌潛詣裕勸裕於山陰起兵討桓玄裕謀於土豪孔靖靖曰山陰去都道遠舉事難成且玄未篡位不如待其已篡於京口圖之裕從之靖愉之孫也孔愉歷事元明成三帝

九月魏主珪如南平城愍帝建興元年代公猗盧城盛樂以為北都修故平城以為南都更南百里於㶟水之陽黄爪堆築新平城所為南平城也唐朔州西南有新城即其地自㶟水南抵夏屋山皆㶟南地也度徙洛翻㶟力水翻規度㶟南將建新都侍中殷仲文散騎常侍卞範之勸大將軍玄早受禪陰撰九錫文及

冊命散悉亶翻騎奇寄翻禪時戰翻撰士免翻以桓譙為侍中開府録尚書

事王謐為中書監領司徒桓脩為中書令加桓修撫軍

大將軍脩沖之孫也丙子冊命玄為相國總百揆封十

郡為楚王加九錫楚國置丞相以下官桓謙私問彭城

内史劉裕曰楚王勲德隆重朝廷之情咸謂宜有揖讓

卿以為何如裕曰楚王宣武之子桓温謚曰宣武勲德蓋世晉

室微弱民望久移乘運禪代有何不可謙喜曰卿謂之

可即可耳劉裕一世之雄桓謙問之以決可否裕詭辭以順其意故喜新野人庾仄

殷仲堪之黨也〔新野縣漢屬南陽郡晉武帝太康中分屬義陽郡惠帝又分立新野郡仄阻力翻從厂不從ナ〕聞桓偉死石康未至乃起兵襲雍州刺史馮該於襄陽走之〔雍於用翻〕仄有眾七千設壇祭七廟云欲討桓玄江陵震動石康至州發兵攻襄陽仄敗犇秦　高雅之表南燕主備德請伐桓玄曰縱未能廓清吳會亦可收江北之地中書侍郎韓範亦上疏曰今晉室衰亂江淮南北戶口無幾戎馬單弱重以桓玄悖逆〔重直用翻悖蒲內翻又蒲沒翻〕上下離心以陛下神武發步騎一萬臨之彼必土

崩瓦解兵不留行矣得而有之秦魏不足敵也拓地定功正在今日失時不取彼之豪傑誅滅桓玄更修德政豈惟建康不可得江北亦無望矣偷德曰朕以舊邦覆沒欲先定中原乃平蕩荆揚故未南征耳其令公卿議之因講武城西步卒二十七萬人騎五萬三千匹車萬七千乘乘繩證翻公卿皆以為玄新得志未可圖乃止慕容德取青州至是纔五年耳有衆如此不能乘時而用之自畨其才不足以辦桓玄也冬十月楚王玄上表請歸藩使帝作手詔固留之又詐言錢塘臨平

湖開臨平湖草常蓁塞開則天下太平江州甘露降使百寮集賀用為已受命之符又以前世皆有隱士恥於己時獨無求得西朝隱士安定皇甫謐六世孫希之晉氏東遷以洛陽為西朝皇甫謐在魏晉之間徵辟不行自號玄晏先生朝直遥翻給其資用使隱居山林徵為著作郎使希之固辭不就然後下詔旌禮號曰高士時人謂之充隱實非隱者而以之備數故謂之充隱又欲廢錢用穀帛及復肉刑制作紛紜志無一定變更回復更工衡翻卒無所施行性復貪鄙人士有法書好畫卒子恤翻性復扶又翻法書謂如史籀程邈李斯張芝師

宜梁鵠衛瓘索靖鍾繇諸人真蹟各有家法者畫與畫同及佳園宅必假蒲博而取之尤愛珠玉未嘗離手離刀智翻史言桓玄志度凡近乙卯魏主珪立其子嗣為齊王加位相國紹為清河王加征南大將軍熙為陽平王曜為河南王　丁巳魏將軍伊謂帥騎二萬襲高車餘種袁紇烏頻十一月庚午大破之帥讀曰率騎奇寄翻種章勇翻紇戶骨翻詔楚王玄行天子禮樂妃為王后世子為太子丁丑卞範之為禪詔禪時戰翻下同使臨川王寶逼帝書之寶晞之曾孫也武陵王晞死於桓溫廢立之際庚辰帝臨軒遣

無太保領司徒王謐奉璽綬禪位于楚璽斯氏翻綬音受壬午帝出居永安宮癸未遷太廟神主于琅邪國永嘉之亂琅邪國人隨元帝過江者千餘戶大興二年立懷德縣丹陽雖有琅邪相而無其地成帝咸康元年桓溫領琅邪太守鎮江乘之蒲洲金城求割江乘縣境立郡始有實土穆章何皇后及琅邪王德文皆徙居司徒府百官詣姑孰勸進十二月庚寅朔玄築壇於九井山北九域志太平州有九井山令太平州古姑孰之地也蕪湖縣南有溪猶曰姑孰溪北征記云九井山在丹陽南壬辰即皇帝位冊文多非薄晉室或諫之玄曰揖讓之文止可陳之於下民耳豈可欺上帝乎

大赦改元永始以南康之平固縣武帝太康三年以廬陵南部都尉立南康郡平固吳所置平陽縣也太康元年更名平固九域志虔州贛縣有平固鎮封帝為平固王降何后為零陵縣君琅邪王德文為右陽縣公武陵王遵為彭澤縣侯追尊父溫為宣武皇帝廟號太祖南康公主為宣皇后封子昇為豫章王以會稽內史王愉為尚書僕射愉子相國左長史綏為中書令綏桓氏之甥也戊戌玄入建康宮登御坐而牀忽陷坐讀曰座羣下失色殷仲文曰將由聖德深厚地不能載玄大悅梁王珍之

國臣孔樸奉珍之犇壽陽珍之晞之曾孫也晞子璲出繼梁國珍之之祖也

戊申燕王熙尊燕主垂之貴嬪段氏為皇太后段氏熙之慈母也己酉立符貴嬪為皇后嬪毗賓翻大赦

辛亥桓玄遷帝於尋陽尋陽郡時治柴桑　燕以衛尉悅真為青州刺史鎮新城光祿大夫衛駒為并州刺史鎮凡城

癸丑納桓温神主于太廟桓玄臨聽訟觀閱囚徒洛都華林園北有聽訟觀本平望觀也魏明帝以刑獄天下大命也每斷大獄常幸觀聽之太和三年更名聽訟觀建康倣洛都之制亦置之觀古玩翻罪無輕重多得原放有干輿乞者時

或卹之其好行小惠如此干犯也干輿行犯乘輿也乞者丐衣食之物好呼到翻

是歲魏主珪始命有司制冠服以品秩為差然法度草創多不稽古

三年春正月桓玄立其妻劉氏為皇后劉氏喬之曾孫也劉喬見八十六卷惠帝永興三年玄以其祖彝以上名位不顯不復追尊立廟復扶又翻散騎常侍徐廣曰敬其父則子悅孝經載孔子之言請依故事立七廟玄曰禮太祖東向左昭右穆禮天子七廟太祖正東向之位左三昭右三穆決疑要錄曰父南面故曰昭昭明也子北面故曰穆穆順也昭本如

字為漢諱昭故音韶或云晉文帝名昭改音韶晉立七廟宣帝不得正東向之位何足法也秘書監卞承之謂廣曰若宗廟之祭果不及祖有以知楚德之不長矣廣邈之弟也徐邈以文學為孝武所親信玄自即位心常不自安二月己丑朔夜濤水入石頭流殺人甚多讙譁震天玄聞之懼曰奴輩作矣玄性苛細好自矜伐讙許玄翻好呼到翻下性好同主者奏事或一字不體謂字之上下偏旁不合體也或片辭之謬必加糾擿以示聰明擿他狄翻尚書荅詔誤書春蒐為春菟菟同都翻自左丞王納之以下凡

所闕署（闕通也）皆被降黜（被皮義翻）或手注直官（直官入直官也）或自用令史（令史尚書令僕所署用）詔令紛紜有司奉答不暇而紀綱不治奏案停積不能知也又性好遊畋或一日數出（數所角翻）遷居東宮更繕宮室（更工衡翻）土木並興督廹嚴促朝野騷然思亂者衆玄遣使加益州刺史毛璩散騎常侍左將軍璩執留玄使不受其命璩寶之孫也（使疏吏翻散悉亶翻騎奇寄翻璩彊魚翻）玄以桓希為梁州刺史分命諸將戍三巴以備之（三巴巴郡巴東巴西也杜佑曰渝州古巴國謂之三巴以閬白二水東南流曲折三迴如巴字也）璩

傳檄遠近列玄罪狀遣巴東太守柳約之建平太守羅述征虜司馬甄季之擊破布等甄之人翻仍帥衆進屯白帝劉裕從徐兗二州刺史安成王桓修入朝朝直遥翻玄謂王謐曰裕風骨不常蓋人傑也每遊集必引接殷勤贈賜甚厚玄后劉氏有智鑒謂玄曰劉裕龍行虎步視瞻不凡恐終不為人下不如早除之玄曰我方平蕩中原非裕莫可用者俟關河平定然後別議之耳玄以桓弘為青州刺史鎮廣陵刁逵為豫

史言劉裕未起毛璩已仗義舉兵討玄帥讀曰率

州刺史鎮歷陽弘修之弟逵彞之子也刁彞見一百三卷簡文帝咸安二年劉裕與何無忌同舟還京口密謀興復晉室劉邁弟毅家於京口亦與無忌謀討玄無忌曰桓氏彊盛其可圖乎毅曰天下自有彊弱苟為失道雖彊易弱易以豉翻正患事主難得耳謂舉大事難得一人為主無忌曰天下草澤之中非無英雄也毅曰所見唯有劉下邳裕先領下邳太守故稱之無忌笑而不答還以告裕遂與毅定謀初太原王元德及弟仲德為苻氏起兵攻燕主垂不克來犇王叡字元德王懿字仲德名犯宣元

二帝諱故以字行仲德為燕所敗渡河依段遼自遼所來犇為于偽翻朝廷以元德為弘農太守仲德見桓玄稱帝謂人曰自古革命誠非一族然今之起者恐不足以成大事平昌孟昶為青州主簿平昌縣漢屬城陽國魏文帝分城陽立平昌郡後省晉惠帝又立平昌郡其地今屬密州安丘縣界昶丑兩翻桓玄使昶至建康玄見而悅之謂劉邁曰素士中得一尚書郎起於白屋者謂之素士卿與共州里寧相識否孟昶平昌人平昌郡屬青州劉邁彭城沛人彭城屬徐州蓋二人並僑居京口故謂之共州里邁素與昶不善對曰臣在京口不聞昶有異能唯聞父子紛紛更相贈詩

耳更工衡翻玄笑而止祖閭而恨之既還京口裕謂祖曰草閭當有英雄起卿頗聞乎祖曰今日英雄有誰正當是卿耳於是裕毅無忌元德仲德祖及裕弟道規任城魏詠之任城縣前漢屬東平國後漢章帝元和元年分東平為任城國而任城縣屬焉晉氏南渡省任城郡為任城縣屬高平郡任音壬高平檀憑之琅邪諸葛長民河內太守隴西辛扈興振威將軍東莞童厚之莞音官相與合謀起兵道規為桓弘中兵參軍裕使毅就道規及祖於江北共殺弘據廣陵長民為刁逵參軍使長民殺逵據歴陽

元德扈興厚之在建康使之聚衆攻玄為内應剋期齊發孟昶妻周氏富於財昶謂之曰劉邁毁我於桓公使我一生淪陷我決當作賊卿幸早離絶脱得富貴相迎不晚也周氏曰君父母在堂欲建非常之謀豈婦人所能諫事之不成當於奚官中奉養大家奚如字又胡禮翻周禮注曰古者從坐男女没入縣官為奴其少才智以為奚今之侍史官婢或曰奚官女此言事君敗没為官婢當於奚官中養姑晉志奚官令屬少府晉宋間子婦稱其姑曰大家攷南史孝義孫棘傳可見義無歸志也昶愴然久之而起愴丑亮翻悵然失志貌周氏追昶坐曰觀君舉

措非謀及婦人者不過欲得財物耳因指懐中兒示之曰此而可賣亦當不惜遂傾貲以給之昶弟顗妻周氏之從妹也顗魚豈翻從才用翻周氏紿之曰昨夜夢殊不祥紿待亥翻門内絳色物宜悉取以為厭勝厭於涉翻又於檢翻妹信而與之遂盡縫以為軍士袍何無忌夜於屏風裏草檄文其母劉牢之姊也登橙密窺之橙都鄧翻床屬泣曰吾不及東海吕母明矣吕母事見三十八卷王莽天鳳四年汝能如此吾復何恨問所與同謀者曰劉裕母尤喜因為言玄必敗舉事必成之理

以勸之（復扶又翻為于偽翻）乙卯裕託以遊獵與無忌收合徒衆得百餘人丙辰詰旦京口城開無忌著傳詔服（詰去吉翻著則略翻著傳詔之服因自稱敕使）稱敕使居前（使疏吏翻）徒衆隨之齊入即斬桓修以狥修司馬刁弘帥文武佐吏來赴（帥讀曰率）裕登城謂之曰（城謂京口之金城）郭江州已奉乘輿返正於尋陽（郭江州謂郭昶之也時帝在尋陽裕詭言以誑弘等乘繩證翻）我等並被密詔誅除逆黨（被皮義翻）今日賊玄之首已當梟於大航矣（梟堅堯翻說文曰日至捕梟磔之以頭挂木上今謂挂首為梟）諸君非大晉之臣乎今來欲何為弘等信

之收衆而退裕問無忌曰今急須一府主簿何由得之無忌曰無過劉道民道民者東莞劉穆之也晉陵有南東莞郡故穆之居京口莞音官裕曰吾亦識之即馳信召焉時穆之聞京口讙譟聲讙許云翻譟當作譟晨起出陌頭屬與信會信使也屬之欲翻使疏吏翻穆之直視不言者久之直視注目直視不他屬既而返室壞布裳為袴袴脛衣也晉志曰袴褶之制未詳所起近世以為戎服壞音怪往見裕裕曰始舉大義方造艱難言造事之初事事艱難也須一軍吏甚急卿謂誰堪其選穆之曰貴府始建軍吏實須其才倉猝之際略

當無見踰者裕笑曰卿能自屈吾事濟矣即於坐署主簿坐讀曰座孟昶勸桓弘其日出獵天未明開門出獵人昶與劉毅劉道規帥壯士數十人直入帥讀曰率下同弘方噉粥即斬之因收衆濟江噉徒濫翻裕使毅誅刁弘先是裕遣同謀周安穆入建康報劉邁先悉薦翻邁雖酬許意甚惶懼安穆慮事泄乃馳歸玄以邁爲竟陵太守邁欲亟之郡是夜玄與邁書曰北府人情云何卿近見劉裕何所道邁謂玄已知其謀晨起白之玄大驚封邁爲重安侯重直龍翻

既而嫌邁不執安穆使得逃去乃殺之悉誅元德扈興厚之等衆推劉裕為盟主總督徐州事以孟昶為長史守京口檀憑之為司馬彭城人應募者裕悉使郡主簿劉鍾統之丁巳裕帥二州之衆千七百人二州兗徐也軍于竹里移檄遠近聲言益州刺史毛璩已定荆楚江州刺史郭昶之奉迎主上返正於尋陽鎮北參軍王元德等並帥部曲保據石頭揚武將軍諸葛長民已據歷陽玄移還上宮玄始遷東宮今以裕起移還上宮台侍官皆入止省中侍官自侍

中下至黃散之屬加揚州刺史新野王桓譙征討都督以殷仲文代桓修為徐兖二州刺史譙等請亟遣兵擊裕玄曰彼兵鋭甚計出萬死若有蹉跌蹉七何翻跌徒結翻則彼氣成而吾事去矣不如屯大衆於覆舟山以待之成帝咸康八年於覆舟山南立北郊山蓋在建康城北也形如覆舟故名彼空行二百里無所得鋭氣已挫忽見大軍必驚愕我按兵堅陣勿與交鋒彼求戰不得自然散走此策之上也譙等固請擊之乃遣頓丘太守吳甫之右衛將軍皇甫敷相繼北上自建康趣京口為北上上時掌

翻玄憂懼特甚或曰裕等烏合微弱勢必無成陛下何慮之深玄曰劉裕足為一世之雄劉毅家無擔石之儲擔與儋同丁濫翻言一儋一石也儲無儋石家貧之至也揚雄家無儋石之儲應劭注曰齊人名小甖為儋石受二斛晉灼曰石斗石也前書音義曰儋言一斗之儲方言曰儋甖也齊東北海岱之間謂之儋余據今江淮人謂一石為一擔摴蒲一擲百萬何無忌酷似其舅共舉大事何謂無成

南凉王傉檀畏秦之彊乃去年號傉奴沃翻元興元年傉檀改元弘昌去羌呂翻罷尚書丞郎官遣參軍關尚使于秦使疏吏翻秦王興曰車騎獻款稱藩而擅興兵造大城豈為臣

之道乎（興拜傉檀為車騎將軍故稱之）尚曰王公設險以守其國（易坎卦彖）辭先王之制也車騎僻在遐藩密邇勍寇（勍渠京翻）蓋為國家重門之防（重直龍翻）不圖陛下忽以為嫌興善之傉檀求領涼州興不許　初袁真殺朱憲（見一百二卷海西公太和五年）憲弟綽逃奔桓溫溫克壽陽綽輒發真棺戮其尸溫怒將殺之桓沖請而免之綽事沖如父沖薨綽嘔血而卒（卒子恤翻）劉裕克京口以綽子齡石為建武參軍（裕本為建武將軍以齡石參軍事）三月戊午朔裕軍與吳甫之遇於江乘（江乘漢舊縣屬丹陽郡成

帝咸康元年桓温領琅邪太守鎮江乘之蒲洲奏割丹陽之江乘立南琅邪郡江乘縣屬焉將戰齡石言於裕曰齡石世受桓氏厚恩不欲以兵刃相向乞在軍後裕義而許之甫之玄驍將也驍堅堯翻將即亮翻其兵甚銳裕手執長刀大呼以衝之衆皆披靡呼火故翻披普彼翻即斬甫之進至羅落橋羅落橋在江乘縣南蓋緣水設羅落因以為名皇甫敷帥數千人逆戰帥讀曰率寧遠將軍檀憑之敗死裕進戰彌厲敷圍之數重裕倚大樹挺戰重直龍翻挺戰挺身獨戰也挺他鼎翻直也敷曰汝欲作何死拔戟將刺之裕瞋目叱之敷辟易刺七亦翻瞋七

人翻辟讀曰闢易如字裕黨俄至射敷中額而踣射而亦翻中竹仲翻踣蒲北翻

裕援刀直進援于元翻敷曰君有天命以子孫為託裕斬之

厚撫其孤裕以檀憑之所領兵配參軍檀祗祗憑之之

從子也從才用翻玄聞二將死大懼名諸道術人推算及為

厭勝將即亮翻厭於叶翻又一琰翻問羣臣曰朕其敗乎吏部郎曹靖

之對曰民怨神怒臣實懼焉玄曰民或可怨神何為怒

對曰晉氏宗廟飄泊江濵謂遷晉宗廟主於琅邪國尋又隨帝上尋陽也大楚

之祭上不及祖謂止祭桓溫於太廟此其所以怒也玄曰卿何不

諫對曰輦上君子皆以為堯舜之世臣何敢言玄默然使桓謙及游擊將軍何澹之屯東陵游擊將軍漢雜號將軍也魏置為中軍及晉以領護左右衛驍騎游擊為六軍建康之西有西陵其東有東陵東陵在覆舟山東北澹徒覽翻侍中後將軍卞範之屯覆舟山西衆合二萬己未裕軍食畢悉弃其餘糧進至覆舟山東使羸弱登山張旗幟為疑兵羸倫為翻幟昌志翻數道並前布滿山谷玄偵候者還云裕軍四塞偵丑鄭翻塞悉則翻不知多少玄益憂恐遣武衛將軍庾賾之帥精卒赴援諸軍魏文帝踐祚置領軍將軍主五校中壘武衛等三營後遂各置

將軍賾，士革翻 譙等士卒多北府人素畏伏裕莫有鬬志裕與劉毅等分為數隊進突譙陳裕以身先之（陳讀曰陣先悉薦翻）將士皆殊死戰無不一當百呼聲動天地時東北風急因縱火焚之煙炎熛天（呼火故翻炎讀曰燄熛必遥翻）鼓譟之音震動京邑譙等諸軍大潰玄時雖遣軍拒裕而走意已決潛使領軍將軍殷仲文具舟於石頭聞譙等敗帥親信數千人聲言赴戰（帥讀曰率下同）遂將其子昇兄子濬出南掖門遇前相國參軍胡藩執馬鞚諫曰今羽林射手猶有八百

皆是義故西人受累世之恩鞚音控馬勒也桓氏世居荆楚西人皆其義舊此盖從玄東下玄既篡因以為羽林不驅令一戰一旦舍此欲安之乎玄不對但舉策指天玄舉策指天亦項羽所謂天之亡我之意因鞭馬而走西趨石頭與仲文等浮江南走經日不食左右進粗飯趨七喻翻粗與麄同玄咽不能下昇抱其胷而撫之玄悲不自勝咽於甸翻勝音升裕入建康王仲德抱元德子方回出候裕裕於馬上抱方回與仲德對哭追贈元德給事中以仲德為中兵參軍裕止桓謙故營遣劉鍾據東府庚申裕屯石頭

城立留臺百官焚桓温神主於宣陽門外造晉新主納於太廟桓玄初簒遷七廟神主于琅邪國既而遷帝於尋陽宗廟主祏皆隨帝西上故權造新主遣諸將追玄尚書王嘏帥百官奉迎乘輿乘繩證翻誅玄宗族在建康者裕使臧熹入宮收圖書器物封閉府庫有金飾樂器裕問熹卿得無欲此乎熹正色曰皇上幽逼播越非所將軍首建大義劬勞王家雖復不肖實無情於樂復扶又翻裕笑曰聊以戲卿耳熹燾之弟也裕娶于臧氏壬戌玄司徒王謐與衆議推裕領揚州裕固辭乃以謐為侍

中領司徒揚州刺史錄尚書事謚推裕為使持節都督揚徐兗豫青冀幽并八州諸軍事徐州刺史使疏吏翻劉毅為青州刺史何無忌為琅邪内史孟昶為丹陽尹劉道規為義昌太守宋永初郡國志安豐有義昌縣蓋晉末嘗立郡宋初廢為縣也裕取義昌美名使道規領太守裕始至建康諸大處分皆委於劉穆之處昌呂翻分扶問翻倉猝立定無不允愜愜苦叶翻裕遂託以腹心動止諮焉穆之亦竭節盡誠無所遺隱時晉政寛弛綱紀不立豪族陵縱小民窮蹙重以司馬元顯政令違舛重直用翻桓玄

雖欲釐整而科條繁密衆莫之從穆之斟酌時宜隨方矯正（揉曲為矯言隨事矯揉使歸於正）裕以身範物先以威禁內外百官皆肅然奉職不盈旬日風俗頓改（史言劉裕有撥亂反正之才）初諸葛長民至豫州失期不得發刁逵執長民檻車送桓玄至當利而玄敗（當利浦名）送人共破檻出長民還趣歷陽（趣七喻翻）逵弃城走為其下所執斬於石頭子姪無少長皆死（少詩照翻長知兩翻）唯赦其季弟給事中騁逵故吏匿其弟子雍送洛陽（刁雍後自秦入魏雍於容翻）秦王興以為太子中庶子裕

以魏詠之為豫州刺史鎮歷陽諸葛長民為宣城內史初裕名微位薄輕狡無行盛流皆不與相知行下孟翻盛流謂當時貴盛之流惟王謐獨奇貴之謂裕曰卿當為一代英雄裕嘗與刁逵摴蒱不時輸直摴蒱不勝而不即納其所負之直此亦博徒輕狡之常態逵縛之馬柳柳魚浪翻繫馬柱也又五剛翻謐見之責逵而釋之代之還直由是裕深憾逵而德謐

蕭方等曰蕭方等梁元帝之嫡長子撰三十國春秋夫蛟龍潛伏魚鰕褻之是以漢高赦雍齒魏武免梁鵠雍齒事見十一卷漢高帝十一年漢

（靈帝時梁鵠為選部尚書魏武欲為洛陽令鵠以為北部尉董卓之亂鵠奔劉表魏武破荊州鵠懼而自縛詣門使在秘書以勤書自効雍於用翻）安可以布衣之賤而成萬乘之隙也（乘繩證翻）今王謚為公刁逵亡族醻恩報怨何其狹哉尚書左僕射王愉及子荊州刺史綏謀襲裕事泄族誅綏弟子慧龍為僧彬所匿得免（慧龍後奔秦又自秦奔魏）魏以中土蕭條詔縣户不滿百者罷之　丁夘劉裕還鎮東府　桓玄至尋陽郭昶之給其器用兵力辛未玄逼帝西上劉毅帥何無忌劉道規諸軍追之玄留龍驤將軍何澹之前將軍郭

銓與郭昶之守湓口驤思將翻澹徒覽翻昶丑兩翻湓蒲奔翻玄於道自作起居注杜佑通典曰周官有左右史蓋今起居注之本動則左史書之言則右史書之左史記言右史記事漢武帝有禁中起居注後漢馬皇后撰明帝起居注則漢起居注似在宮中為女史之任其後起居皆近侍之臣錄記也歷代有其職而無其官後魏始置起居令史每行幸宴會則在御左右記錄帝言後又別置修起居注敘討劉裕事自謂經略舉無遺策諸軍違節度以致奔敗專覃思著述覃深也廣也思相吏翻不暇與羣下議時事起居注既成宣示遠近　丙戌劉裕稱受帝密詔以武陵王遵承制總百官行事加侍中大將軍因大赦惟桓

玄一族不宥　劉敬宣高雅之結青州大姓及鮮卑豪帥謀殺南燕主備德（帥所類翻）推司馬休之為主備德以劉軌為司空甚寵信之雅之欲邀軌同謀敬宣曰劉公衰老有安齊之志不可告也雅之卒告之（卒子恤翻）軌不從謀頗泄敬宣等南走南燕人收軌殺之追及雅之又殺之敬宣休之至淮泗間聞桓玄敗遂來歸（敬宣等奔南燕事見上卷元興元年）劉裕以敬宣為晉陵太守　南燕主備德聞桓玄敗命北地王鍾等將兵欲取江南會備德有疾而止（昔魯莊公

伐齊納子糾小白自莒先入所以有乾時之敗當此之時建康已定使慕容鍾等之師果進劉裕固有以待之矣將即亮翻夏四月己丑武陵王遵入居東宮内外畢敬遷除百官稱制書教稱令書以司馬休之監荆益梁寧秦雍六州諸軍事領荆州刺史劉毅等之兵既進故預以休之鎮南蕃監工銜翻雍於用翻庚寅桓玄挾帝至江陵桓石康納之玄更署置百官以卞範之為尚書僕射自以犇敗之後恐威令不行乃更增峻刑罰衆益離怨殷仲文諫玄怒曰今以諸將失律天文不利故還都舊楚而羣小紛紛妄興異議

方當糾之以猛未可施之以寬也荆江諸郡聞玄播越有上表犇問起居者玄皆不受更令所在賀遷新都唐人所謂難將一人手掩盡天下目桓玄是也初王謐爲玄佐命元臣玄之受禪謐手解帝璽綬璽斯氏翻綬音受及玄敗衆謂謐宜誅劉裕特保全之劉毅嘗因朝會問謐璽綬所在璽斯氏翻綬音受朝直遥翻謐内不自安逃犇曲阿劉昫曰唐潤州丹陽縣古曲阿縣地裕牋白武陵王迎還復位　桓玄兄子歆引氏帥楊秋寇歷陽帥所類翻魏詠之帥諸葛長民劉敬宣劉鍾共擊破之帥讀曰率

下同斬楊秋於練固練固在歷陽西北　使武衛將軍庾稚祖江夏太守桓道恭帥數千人就何澹之等共守湓口何無忌劉道規至桑洛洲桑洛洲在湓城東北大江中杜佑曰桑洛洲在江州都昌縣漢之彭澤縣也庚戌澹之等引舟師逆戰澹之常所乘舫舫甫安翻方舟也羽儀旗幟甚盛幟昌志翻無忌曰賊帥必不居此帥所類翻欲詐我耳宜亟攻之衆曰澹之不在其中得之無益無忌曰今衆寡不敵戰無全勝澹之既不居此舫戰士必弱我以勁兵攻之必得之得之則彼勢沮而我氣倍因而

薄之破賊必矣沮在呂翻道規曰善遂往攻而得之因傳呼曰已得何澹之矣澹之軍中驚擾無忌之衆亦以為然乘勝進攻澹之等大破之無忌等克湓口進據尋陽遣使奉送宗廟主祏還京師祏音石廟中藏木主石室也既克尋陽宗廟主祏乃得還加劉裕都督江州諸軍事桑洛之戰胡藩所乘艦為官軍所燒藩全鎧入水潛行三十許步乃得登岸艦戶黯翻鎧苦亥翻時江陵路已絕官軍既克尋陽故江陵之路絕乃還豫章劉裕素聞藩為人忠直引參領軍軍事

桓玄收集荊州兵曾未

三旬有衆二萬樓船器械甚盛甲寅玄復帥諸軍挾帝東下以符宏領梁州刺史為前鋒又使散騎常侍徐放先行說劉裕等曰若能旋軍散甲當與之更始各授位任令不失分（復扶又翻說輸芮翻更工衡翻分扶問翻）劉裕以諸葛長民都督淮北諸軍事鎮山陽以劉敬宣為江州刺史

柔然可汗社崘從弟悅代大那謀殺社崘（崘盧昆翻從才用翻那與那同奴何翻）不克犇魏

燕王熙於龍騰苑起逍遥宫連房數百鑿曲光海盛夏士卒不得休息暍死者大半（去年熙起龍騰苑暍

於歇翻傷暑也西涼世子譚卒劉毅何無忌劉道規下邳太守平昌孟懷玉帥衆自尋陽西上帥讀曰率上時掌翻五月癸酉與桓玄遇於崢嶸洲水經注江水東過武口又東右得李姥浦北對崢嶸洲劉毅破桓玄處在今黃州壽昌軍之間杜佑曰崢嶸洲在鄂州武昌縣崢仕耕翻嶸戶萌翻毅等兵不滿萬人而玄戰士數萬衆懼之欲退還尋陽道規曰不可彼衆我寡彊弱異勢今若畏懦不進必為所乘雖至尋陽豈能自固玄雖竊名雄豪內實恇怯恇曲陽翻亦怯也加之已經奔敗衆無固心決機兩陣將雄者克將即亮翻不在衆

也因麾衆先進遂毅等從之玄常漾舸於舫側以備敗走舸古我翻由是衆莫有鬬心毅等乘風縱火盡鋭爭先玄衆大潰燒輜重夜遁重直用翻郭銓諂毅降玄故將劉統馮稚等聚黨四百人襲破尋陽城降戶江將即亮翻毅遣建威將軍劉懷肅討平之懷肅懷敬之弟也劉懷敬見一百一十一卷隆安三年玄挾帝單舸西走留永安何皇后及王皇后於巴陵永安何皇后穆帝章皇后也王皇后帝之后也殷仲文時在玄艦求出別船收集散卒因叛玄奉二后奔夏口夏戶雅翻遂還建康己卯玄與帝

入江陵馮該勸使更下戰玄不從欲奔漢中就桓希桓希時為梁州刺史而人情乖沮號令不行沮在呂翻庚辰夜中處分欲發處昌呂翻分扶問翻城內已亂乃與親近腹心百餘人乘馬出城西走至城門左右於闇中斫玄不中不中竹仲翻其徒更相殺害更工衡翻前後交横玄僅得至船左右分散惟卞範之在側辛巳荆州別駕王康産奉帝入南郡府舍太守王騰之帥文武為侍衛帥讀曰率下同玄將之漢中屯騎校尉毛脩之璩之弟子也誘玄入蜀玄從之誘音酉寧州刺史

毛璠（璠音繁）璩之弟也卒於官璩使其兄孫祐之及參軍費恬帥數百人送璠喪歸江陵（費扶沸翻）壬午遇玄於枚回洲（水經注江水逕江陵縣南有洲曰枚回洲）祐之恬迎擊玄矢下如雨玄嬖人丁仙期萬蓋等以身蔽玄皆死（嬖卑義翻又博計翻）益州督護漢嘉馮遷抽刀前欲擊玄玄拔頭上玉導與之（魏晉以來冠幘有簪有導至尊以玉為之導引也所以引髮入冠幘之內也）曰汝何人敢殺天子遷曰我殺天子之賊耳遂斬之又斬桓石康桓濬庾賾之（賾士革翻）執桓昇送江陵斬於市乘輿返正於江陵以毛脩

之為驍騎將軍乘繩證翻驍堅堯翻騎奇寄翻甲寅大赦諸以畏逼從逆者一無所問戊寅奉神主於太廟納尋陽所奉送宗廟主祏也劉毅等傳送玄首梟于大桁傳株戀翻梟堅堯翻毅等既戰勝以為大事已定不急追躡又遇風船未能進玄死幾一旬幾居希翻又音祈諸軍猶未至時桓謙匿於沮中沿沮水上下為沮中臨沮上黄二縣皆其地也沮千余翻揚武將軍桓振匿於華容浦華容縣自漢以來屬南郡水經注江水左逕為中夏口右則中郎浦出焉華容縣今在監利縣界晉書振傳曰匿於華容之涌中左傳閻敖游涌而逸杜預注云涌水在南郡華容縣涌音勇故將王稚徽戍巴陵遣人

報振云桓歆已克京邑馮稚復克尋陽將即亮翻復扶又翻下復陷同劉毅諸軍並中路敗退振大喜聚黨得二百人襲江陵桓謙亦聚衆應之閏月己丑復陷江陵殺王康產王騰之振見帝於行宮躍馬奮戈直至階下問桓昇所在聞其已死瞋目謂帝曰瞋七人翻臣門戶何負國家而屠滅若是琅邪王德文下牀謂曰此豈我兄弟意邪振欲殺帝謙苦禁之乃下馬斂容致拜而出壬辰振為玄舉哀立喪庭諡曰武悼皇帝為于偽翻癸巳謙等帥羣臣奉璽綬於

帝曰帥讀曰率主上法堯禪舜今楚祚不終百姓之心復歸於晉矣以琅邪王德文領徐州刺史振為都督八郡諸軍事荆州刺史譙復為侍中衛將軍加江豫二州刺史帝侍御左右皆振之腹心振少薄行玄不以子姪齒之行下孟翻以年叙長幼為齒又齒列也言不使預子姪之列至是歎曰公昔不早用我遂致此敗若使公在我為前鋒天下不足定也今獨作此安歸乎遂縱意酒色肆行誅殺譙勸振引兵下戰巳守江陵振素輕譙不從其言劉毅至巴陵誅王稚徽

何無忌劉道規進攻桓謙於馬頭馬頭岸在大江南岸北對江津口桓蔚於龍泉水經注靈溪之東有龍陂廣員二百餘步水至淵深有龍見於其中故曰龍陂皆破之蔚祕之子也桓祕見一百三卷孝武寧康元年無忌欲乘勝直趣江陵趣七喻翻道規曰兵法屈申有時不可茍進諸桓世居西楚羣小皆為竭力振勇冠三軍為于偽翻冠古玩翻難與爭鋒且可息兵養銳徐以計策縻之不憂不克無忌不從振逆戰於靈溪水經注江水自江陵縣南東逕燕尾洲北合靈溪水江溪之會有靈溪戍背阿面江西帶靈溪馮該以兵會之無忌等大敗死者千餘人退還尋陽

與劉毅等上牋請罷（上時掌翻）劉裕以毅節度諸軍免其青州刺史桓振以桓蔚為雍州刺史鎮襄陽（雍於用翻）柳約之羅述甄季之聞桓玄死自白帝進軍至枝江（枝江縣自漢以來屬南郡我朝省為鎮屬松滋縣甄之人翻）聞何無忌等敗於靈溪亦引兵退俄而述季之皆病約之詣桓振偽降欲謀襲振事泄振殺之約之司馬時延祖（時姓也）涪陵太守文處茂收其餘衆保涪陵（處昌呂翻涪音浮）六月毛璩遣將攻漢中斬桓希璩自領梁州　秋七月戊申永安皇后何氏崩　燕苻昭

儀有疾龍城人王滎自言能療之昭儀卒卒子恤翻燕王熙立滎於公車門支解而焚之　八月癸酉葬穆章皇后于永平陵　魏置六謁官準古六卿　九月刁騁謀反伏誅刁氏遂亡刁逵之誅惟赦騁而雍得逃走投北騁又誅則江南之刁氏亡矣刁氏素富奴客縱橫橫戶孟翻專固山澤為京口之患劉裕散其資蓄令民稱力而取之稱尺證翻彌日不盡時州郡飢弊民賴之以濟乞伏乾歸及楊盛戰於竹嶺上邽西南有南山竹嶺為盛所敗敗補邁翻　西涼公暠立子歆為世子暠古老翻　魏主

珪臨晗陽殿改補百官引朝臣文武親加銓擇隨才授任(朝直選翻)列爵四等王封大郡公封小郡侯封大縣伯封小縣其品第一至第四舊臣有功無爵者追封之宗室疏遠及異姓襲封者降爵有差又置散官五等其品第五至第九(散悉亶翻)文官造士才能秀異武官堪為將帥者其品亦比第五至第九(將即亮翻帥所類翻)百官有闕則取於其中以補之其官名多不用漢魏之舊倣上古龍官鳥官(左傳郯子曰昔太皞氏以龍紀故為龍師而龍名我高祖少皞摯之立也鳳鳥適至故為鳥師而鳥名鳳鳥氏

歷正也玄鳥氏司分者也伯趙氏司至者也青鳥氏司啟者也丹鳥氏司閉者也祝鳩氏司徒也鴡鳩氏司馬也鳲鳩氏司空也爽鳩氏司寇也鶻鳩氏司事也五鳩鳩民者也五雉為五工正九扈為九農正杜預註曰太皞氏有龍瑞故以龍名官應劭曰以龍紀其官長春官為青龍夏官為赤龍秋官為白龍冬官為黑龍中官為黃龍張晏曰庖犧將興神龍負圖而至因以名官與師也

謂諸曹之使為鳬鷖（魏書官氏志作諸曹走使）取其飛之迅疾也謂候官伺察者為白鷺取其延頸遠望也餘皆類此　盧循寇南海攻番禺（番音潘禺音愚）廣州刺史濮陽吳隱之拒守百餘日（濮博木翻）冬十月壬戌循夜襲城而陷之燒府舍民室俱盡執吳隱之循自稱

平南將軍攝廣州事聚燒骨為共冢瘞於洲上得髑髏三萬餘枚髑徒谷翻髏郎侯翻說文曰髑髏頂也又使徐道覆攻始興吳孫皓甘露元年分桂陽南部都尉立始興郡唐為韶州執始興相阮腆之相息亮翻腆它典翻劉裕領青州刺史劉毅免青州裕自領之劉敬宣在尋陽聚糧繕船未嘗無備故何無忌等雖敗退賴以復振復扶又翻下復自同桓玄兄子亮自稱江州刺史寇豫章敬宣擊破之劉毅何無忌劉道規復自尋陽西上至夏口夏戶雅翻桓振遣鎮東將軍馮該守東岸揚武將軍孟山圖據魯山城輔

國將軍桓仙客守偃月壘衆合萬人水陸相援毅攻魯山城道規攻偃月壘無忌遏中流自辰至午二城俱潰漢水與江會于魯山西南漢水之左有却月城亦曰偃月壘故曲陵縣也後更為沙羨縣治生禽山圖仙客該走石城走音奏竟陵縣古石城戍也郢州圖經曰子城三面墉基皆天造正西絶壁下臨漢江石城之名蓋本於此

辛巳魏大赦改元天賜築西宮十一月魏主珪如西宮命宗室置宗師八國置大師小師州郡亦各置師以辨宗黨舉才行如魏晉中正之職魏書官氏志曰以八國姓族難分故國立大師小師令辨其宗黨品舉人才自八國以外郡各立師職分如八國比

令之中正也宗室立宗師亦如州郡八國之職行下孟翾燕王熙與苻后遊畋北登白鹿山東踰青嶺水經註大遼水東南過遼東郡房縣西又右會白狼水水出右北平白狼縣東南北屈逕白鹿山西即白狼山也青嶺即青陘在龍城東南四百餘里魏收地形志建德郡石城縣有白鹿山祠南臨滄海而還滄海在遼西郡海陽縣南還從宣翾又如字士卒為虎狼所殺及凍死者五千餘人　十二月劉毅等進克巴陵毅號令嚴整所過百姓安悅劉裕復以毅為兗州刺史桓振以桓放之為益州刺史屯西陵文處茂擊破之放之走還江陵　高句麗侵燕句如字又音駒麗力知翾　戊

辰魏主珪如豺山宮　是歲晉民避亂襁負之淮北者道路相屬襁居兩翻屬之欲翻

資治通鑑卷一百一十三



總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣王坦修

謄録貢生臣張誠智

謄録監生臣張承恩